



Sicherheit bei Reparaturarbeiten Securitatea în activitatea de reparații

	deutsch	rumänisch
	<p><u>Freihalten der Verkehrswege und Notausgänge</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Verkehrswege kennzeichnen und nicht verstellen, • Notausgänge stets freihalten, • Ausstiege aus Arbeitsgruben nicht versperren, • Gefahrstellen kenntlich machen, 	<p><u>Asigurarea liberei circulații pe drumurile de acces și la ieșirile de urgență</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – se vor semnaliza drumurile de acces și nu se vor bloca, – se vor menține în permanență libere ieșirile de urgență, – nu se vor bloca ieșirile din canalele de lucru, – se vor marca locurile periculoase.
	<p><u>Arbeitsgruben gegen Hineinstürzen sichern !</u></p>	<p><u>Se vor lua măsuri de siguranță împotriva pericolului de cădere în canalele de lucru !</u></p>
	<p><u>Brennbare, giftige und gesundheitsschädigende Gase, Dämpfe und Stäube</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – für ausreichende Be- und Entlüftung sorgen, – keine Aufbewahrung brennbarer Flüssigkeiten in offenen Gefäßen (Explosionsgefahr!) 	<p><u>Gaze, vapori si pulberi inflamabile, toxice și dăunătoare pentru sănătate</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – se va asigura o aerisire și o ventilație suficientă, – nu se vor păstra lichide inflamabile în vase deschise (pericol de explozie!)

<ul style="list-style-type: none"> - in Gruben können sich brennbare Gase sammeln, Lüftung notwendig - ausgelaufene oder verschüttete brennbare Flüssigkeiten unverzüglich aufnehmen und aus den Arbeitsräumen entfernen, - gebrauchtes Putzmaterial in verschleißbaren, nicht brennbaren Behältern sammeln, - bei Reinigungsarbeiten mit brennbaren / gesundheitsschädlichen Stoffen oder Unterbodenschutz-/Hohlraumkonservierungsarbeiten mit Stoffen, die hochentzündliche, leichtentzündliche, entzündliche Lösungsmittel oder gesundheitsschädliche Bestandteile enthalten, zusätzliche Schutzmaßnahmen beachten (z.B. Lüftung, Explosionsschutz, persönliche Schutzausrüstung) - Gase von Verbrennungsmotoren ins Freie ableiten, 	<ul style="list-style-type: none"> - în canale se pot acumula gaze inflamabile, aerisirea este necesară, - lichidele inflamabile scurse sau vărsate vor fi neîntârziat strânse și îndepărtate din spațiul de lucru, - materialele de curățit utilizate vor fi adunate în recipiente neinflamabile și care pot fi închise, - la operațiile de curățire cu materiale inflamabile/nocive sănătății sau la operațiile de protecție a postamentelor/sau de conservare a spațiilor goale cu ajutorul materialelor care conțin soluții foarte inflamabile, ușor inflamabile sau inflamabile, sau care conțin componente dăunătoare sănătății, se vor lua măsuri de protecție suplimentare (de exp. aerisire, protecție contra exploziei, echipament personal de protecție), - gazele de la motoarele cu ardere internă vor fi evacuate în exterior.
<p><u>Sicherung gegen unbeabsichtigtes Bewegen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - vor Beginn der Reparatur Fahrzeuge gegen Fortbewegen sichern (z.B. Feststellbremse betätigen, Unterlegkeile verwenden), - angehobene Fahrzeugteile abstützen, gegen Absinken sichern (z.B. Führerhäuser oder Ladepritschen), - angehobene Fahrzeuge gegen Fortbewegen und Absinken sichern. 	<p>Asigurarea împotriva deplasărilor neprevăzute</p> <ul style="list-style-type: none"> - înainte de începerea reparațiilor la autovehicule acestea vor fi asigurate împotriva deplasărilor (de exp. acționarea frânelor staționare, utilizarea penelor), - părțile ridicate ale autovehiculelor vor fi asigurate împotriva căderii (de exp. cabina șoferului sau platforma de încărcare), - vehiculele ridicate vor fi asigurate împotriva deplasării și a căderii.

	<p><u>Sicheres Füllen von Luftreifen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Räder, Felgen und Reifen auf sichtbare Schäden überprüfen, – zulässigen Fülldruck einhalten, – beim Füllen seitlich vor oder hinter dem Rad aufhalten – Luftfüllschläuche von mind. 150 cm verwenden 	<p><u>Umplerea în siguranță a pneurilor cu aer</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – verificarea roților, jenților și anvelopelor pentru evidențierea defectelor vizibile, – respectarea presiunii de umplere admisă, – la umplere se va sta lateral, înaintea sau în spatele roților, – se vor folosi furtunuri de aer de cel puțin 150 cm. lungime.
	<p><u>Hebeeinrichtungen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Fahrzeughebebühnen und andere Hebeeinrichtungen (Wagenheber und Rangierheber) regelmäßig, jedoch mindestens einmal jährlich durch eine befähigte Person prüfen lassen, – Krane entspr. den Einsatzbedingungen und den betrieblichen Verhältnissen, mindestens jedoch jährlich, durch eine befähigte Person prüfen lassen; Prüfbuch führen. 	<p><u>Dispozitive de ridicare</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – elevatoarele pentru autovehicule cât și alte dispozitive de ridicare (vinciuri sau cricuri de manevră) vor fi verificate la intervale regulate, cel puțin o dată pe an de către o persoană autorizată, – macaralele vor fi verificate în funcție de condițiile de utilizare și particularitățile tehnologice, cel puțin o dată pe an de către o persoană autorizată; se va întocmi și menține la zi un registru de verificări.
<p><u>Instandhaltung von Maschinen</u></p> <p>mit Instandhaltungsarbeiten erst beginnen, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none"> – die Maschine/ Anlage abgeschaltet und gesichert ist, – unbefugtes, irrtümliches oder unerwartetes Ingangsetzen ausgeschlossen ist, – gefahrbringende Bewegungen zum Stillstand gekommen sind, 		<p><u>Întreținerea mașinilor</u></p> <p>se începe numai atunci când:</p> <ul style="list-style-type: none"> – mașina/instalația este decuplată și asigurată, – pornirea neautorizată din eroare sau accidentală este exclusă, – mișcările care pot fi periculoase au încetat,

- unbeabsichtigte Bewegungen infolge gespeicherter Energie, z.B. Druckspeicher, Federspannung, verhindert sind.
- Hinweisschild angebracht ist,
- au fost împiedicate mișcări accidentale în urma acumulării de energie, de ex. recipiente sub presiune, resorturi tensionate,
- se va monta panoul indicator:

**Nicht schalten –
Reparaturarbeiten**

**Nu cuplați
Activitate de reparații**

Vor der Wiederinbetriebnahme

- betriebssicheren Zustand herstellen,
- Schutzeinrichtungen anbringen,
- Funktion überprüfen.

Înainte de repunerea în funcție

- se va păstra o distanță sigură față de mașina care urmează să intre în funcție,
- se vor monta dispozitivele de protecție,
- se va verifica funcționarea.